

भारत सरकार Government of India  
परमाणु ऊर्जा विभाग Department of Atomic Energy  
भारी पानी संयंत्र, मणुगूरु Heavy Water Plant, Manuguru  
यांत्रिक युटिलिटीस अनुभाग Mechanical Utilities Section

फैक्स Fax No. : 08746-224833  
दूरभाषा Phone : 08746-233206  
ई-मेल E-mail : dymm\_mu@man.hwb.gov.in

गौतमीनगर डाक Gautaminagar Post  
अश्वापुरम ASWAPURAM - 507 116.  
भद्राद्रि कोत्तगूडेम जिला (तेलंगाण राज्य)  
Dist: Bhadradri Kothagudem, [T. S]

दिनांक Dated: 04/05/2023

**ई-टेंडर सूचना सं. e-TENDER NOTICE NO. HWPM/MU/2023/BG/270**

भारत के राष्ट्रपति की ओर से निर्देशक (प्रचालन), भारी पानी बोर्ड, मुंबई द्वारा ई-टेंडरिंग के माध्यम से दो भाग बोलियों में नीचे दिये गये विवरण के अनुसार कार्य के लिए पात्र ठेकेदारों से आनलाइन निविदा आमंत्रित की जाती है। Online tenders are invited through e-tendering mode by the Director (Operation), HWB on behalf of the President of India in two part bids, from eligible contractors for the work and details given below:

1.	निआसू सं. NIT No.	भापासंम HWPM/MU/2023/BG/270
2.	कार्य का नाम Name of work	Revamping of damaged ESP fields at CPP
3.	निविदा की आकलित लागत Estimated cost put to tender	Rs. 6,98,00,000/-
4.	बयाना जमा राशि EMD	Rs. 13,96,000/-
5.	पूर्ण करने की अवधि Completion period	कार्य के प्रारंभ होने की तिथि से 12 महीने 12 months from the date of start of work.
6.	निविदा प्रोसेसिंग शुल्क Tender processing fee	NIL
7.	इएमडी प्रस्तुतीकरण EMD submission	बयाना राशि रु. 13,96,000/- को "वेतन एवं लेखा अधिकारी, भापासंम" के नाम "भारतीय स्टेट बैंक, भापासंम शाखा" पर किसी भी वाणिज्य बैंक द्वारा जारी किए गए क्रॉस डिमांड ड्राफ्ट/ बैंकर चेक / डिपॉजिट एट कॉल रिसीट (डीसीआर) / स्थायी जमा रसीद (एफडीआर) / बैंक गारंटी के रूप में प्रस्तुत करें। I. I. ईएमडी चेक के रूप में स्वीकार नहीं किया जाएगा। II. ईएमडी डिमांड ड्राफ्ट / बैंकर चेक निविदा की आन लाइन प्रस्तुतीकरण के बंद होने की अंतिम तिथि

		<p>से न्यूनतम 90 दिनों के लिए वैध होनी चाहिए</p> <p>III. डिपॉजिट एट कॉल रिसीट (डीसीआर) / स्थायी जमा रसीद (एफडीआर) / बैंक गारंटी निविदा की आन लाइन प्रस्तुतीकरण के बंद होने की अंतिम तिथि से न्यूनतम 240 दिनों के लिए वैध होनी चाहिए</p> <p>IV. वैध ईएमडी के बिना निविदा /प्रस्ताव को सरसरी तौर पर अस्वीकृत कर दिया जाएगा ।</p> <p>Earnest Money Deposit of <b>Rs. 13,96,000/-</b> in the form of Crossed Demand Draft / Bankers Cheque / Deposit at Call Receipt (DCR) / Fixed Deposit Receipt (FDR) issued by a commercial bank in favor of <b>“Pay &amp; Accounts Officer, HWPM” payable at “State Bank of India, HWPM Branch”</b></p> <p>I. EMD in the form of Cheque will not be accepted.</p> <p>II. The EMD in the form of Demand Draft /Bankers Cheque shall be valid for minimum 90 days from last date of submission of of tender.</p> <p>III. DCR / FDR / BG shall be valid for minimum 240 days from last date of submission of of tender.</p> <p>IV. Tender / offer without valid EMD will be summarily rejected.</p>
8.	गारंटी अवधि Guarantee period	कार्य पूर्ण होने की तारीख से 12 महीने 12 months from the date of completion of the work.
9.	निष्पादन गारंटी एवं सुरक्षा जमा Performance Guarantee (PG) & Security Deposit (SD)	कार्य आदेश राशि का 5% पी.डी. + 2.5% एस.डी 5% PG + 2.5% SD of the Work Order Value.
10.	माल और सेवा कर Goods and service tax	उद्धृत दर सभी करों एवं लेवी सहित है [जिसमें माल और सेवा कर (जीएसटी) शामिल है] The quoted rate shall be inclusive of- all taxes and levies [including Goods and Services Tax (GST)]. उद्धृत दर ईएसआई और ईपीएफ (नियोक्ता अंशदान) को छोड़ कर है। हालांकि ईएसआई और ईपीएफ (नियोक्ता अंशदान) की प्रतिपूर्ति संबंधित प्राधिकारियों को भुगतान करने वाले

	<p>दस्तावेजी सबूत प्रस्तुत करने पर की जाएगी ।</p> <p>Quoted rates shall be exclusive of ESI and EPF (employer's contribution). However, ESI and EPF (employer's contribution) shall be reimbursed on production of documentary evidence having paid such amount to the respective authorities.</p> <p>जी.एस.टी. खण्ड GST Clauses:</p> <p>1. निविदा प्रस्तुत करने से पहले, निविदाकर्ता साइट और कार्यों के क्षेत्र का वास्तविक निरीक्षण कर खुद संतुष्ट हुआ माना जाएगा, सभी शर्तों की उत्तरदायी कार्यों के निष्पादन के दौरान ध्यान में रखा जाएगा और निविदा फॉर्म में दी गई दरों के ठेके की सामान्य शर्तों के प्रावधानों के साथ काम पूरा करने के लिए अभियंता की पूरी संतुष्टि हेतु पर्याप्त और सब-मिलाकर है ।</p> <p>Before submitting the tender, the tenderer will be deemed to have satisfied himself by actual inspection of the site and locality of the works, that all conditions liable to be encountered during the execution of the works are taken into account and that the rates quoted in the tender forms are adequate and all-inclusive to accord with the provisions of General Conditions of Contract for the completion of the works to the entire satisfaction of the Engineer.</p> <p>2. केंद्रीय माल और सेवा कर अधिनियम 2017 (सीजीएसटी) / एकीकृत माल और सेवा कर अधिनियम, 2017 (आईजीएसटी) / संघ क्षेत्र के सामान और सेवा कर अधिनियम, 2017 (यूटीजीएसटी) / संबंधित राज्य के राज्य माल और सेवा कर अधिनियम, 2017 (एसजीएसटी) के रूप में भी केंद्रीय / राज्य सरकार द्वारा अधिसूचित और बोली के पूर्व समय-समय पर संशोधन और लागू कर । निविदाकर्ता यह सुनिश्चित करें कि इन्पुट टैक्स क्रेडिट (आईटीसी) का लाभ उनके द्वारा लिया जा सकता है, वैसे दरों को उद्धृत करते हुए माना जाता है ।</p> <p>The tenderers shall examine the various provisions of the Central Goods and Services Tax Act-2017 (CGST)/Integrated Goods and Services Tax Act, 2017 (IGST)/Union territory Goods and Service Tax Act, 2017 (UTGST)/respective State's State Goods and Service Tax Act, 2017 (SGST) also as notified by Central/State Govt. &amp; as amended from time to time and applicable taxes before binding. Tenders will ensure that full benefit of Input Tax Credit (ITC)</p>
--	---

		<p>likely to be availed by them is duly considered while quoting rates.</p> <p>3. सफल निविदाकर्ता, सीजीएसटी / आईजीएसटी / यूटीजीएसटी / एसजीएसटी अधिनियम के तहत पंजीकृत होने के लिए उत्तरदायी है, ठेका प्रदान करने के तुरंत बाद सफल निविदाकर्ता जीएसटीआईएन को सीजीएसटी / आईजीएसटी / यूटीजीएसटी / एसजीएसटी अधिनियम के तहत आवश्यक अन्य विवरण के साथ ही भापासंम को सौंपेगा, जिसके बिना कोई भुगतान जारी नहीं किया जाएगा। संबंधित प्राधिकारियों को लागू जीएसटी जमा के लिए ठेकेदार जिम्मेदार होगा ।</p> <p>The successful tenderer is liable to be registered under CGST/IGST/UTGST/SGST Act shall submit GSTIN along with other details required under CGST/IGST/UTGST/SGST Act to HWPM immediately after the award of contract, without which no payment shall be released to the contract. The contractor shall responsible for deposition of applicable GST to the concerned authority.</p> <p>4. यदि सफल निविदाकर्ता सीजीएसटी / आईजीएसटी / यूटीजीएसटी / एसजीएसटी अधिनियम के तहत पंजीकृत नहीं है, तो भापासंम रिवर्स चार्ज मैकेनिज्म (आरसीएम) के तहत अपने बिलों से जीएसटी कटौती की जाएगी और संबंधित प्राधिकरण को जमा किया जाएगा ।</p> <p>In case the successful tenderer is not liable to be registered under CGST/IGST/UTGST/SGST Act, the HWPM shall deduct the applicable GST from his/their bills under reverse charge mechanism (RCM) and deposit to the concerned authority.</p>
11.	निष्पादन गारंटी PG submission	<p>सफल बोलीकर्ता को स्वीकृति पत्र जारी होने की तारीख से 07 दिन के भीतर निर्धारित प्रपत्र में एफ. डी. / डी. डी. / पी. जी. के रूप में कार्य आदेश के मूल्य की 5% निष्पादन गारंटी प्रस्तुत करनी होगी और यह वेतन एवं लेखा अधिकारी, भापासंम के नाम पर होनी चाहिए । ठेकेदार के अनुरोध पर , विलंबित अवधि के लिए निष्पादित गारंटी पीजी मूल्य के @ 0.1% के हिसाब से विलंब शुल्क प्रस्तुत करने पर अधिकतम 07 दिनों तक के लिये स्वीकृत किया जाएगा । इस अवधि के बाद से प्रस्तुत ईएमडी को बिना कोई सूचना के जब्त किया जाएगा ।</p> <p>यदि उपरोक्त स्थिति में बयाना राशि जब्त हो जाती है तो बोली कर्ता को इस कार्य की री टेंडरिंग में भाग नहीं लेने दिया जाएगा ।</p> <p>Succesfull bidder has to submit Performance</p>

		<p>guarantee @ 5% of work order value, in prescribed format, within 07 days from the date of issue of letter of acceptance in the form of Fixed Deposit Receipt or Demand Draft or Bank Guarantee. (Extension of time for submission of performance guarantee at the request of contract shall be charged @0.1% per day of performance guarantee amount up to maximum of 07 days).</p> <p>If contractor fails to furnish the prescribed performance guarantee within stipulated period the Performance Guarantee is not submitted within the extended time, the earnest money shall be forfeited automatically without any notice.</p> <p>In case of forfeiture of earnest money as prescribed above, the bidder shall not be allowed to participate in the re-tendering process of the work.</p>
12.	निविदा कागजात को देखने और डाउनलोड करने के लिए उपलब्धता की तिथि Dates of availability of Tender Documents for view and download.	<p>दि. <b>20/05/2023 (16:30) से 12/06/2023 (17:00)</b> बजे तक <a href="https://eprocure.gov.in/eprocure/app">https://eprocure.gov.in/eprocure/app</a>. पर रहेगा। निविदा <a href="http://www.hwb.gov.in">www.hwb.gov.in</a> वेबसाइट पर भी उपलब्ध है।</p> <p>From <b>20/05/2023 (16:30 Hrs) to 12/06/2023 (17:00 Hrs)</b> on website <a href="https://eprocure.gov.in/eprocure/app">https://eprocure.gov.in/eprocure/app</a>. NIT is also available on website <a href="http://www.hwb.gov.in">www.hwb.gov.in</a> for view only.</p>
13.	पूर्व बोली स्पष्टीकरण की तारीख Date of pre-bid clarification	<p>बोलीदाताओं के शंकाओं का निवारण (यदि कोई हो) पूर्व अनुमति से 29/05/2023 को (10:00 बजे से 12:30 तक) तक किया जाएगा। Doubts of intending bidders, if any, will be clarified during the period on 29/05/2023 (from 10:00 Hrs to 12:30 Hrs ) with prior appointment.</p> <p>बोली से पूर्व निविदाकर्ताओं के संदेह, पर (यदि कोई है) स्पष्टीकरण 05/06/2023 (17:30) तक वेबसाइट <a href="https://eprocure.gov.in/eprocure/app">https://eprocure.gov.in/eprocure/app</a> पर प्रकाशित किया जाएगा।</p> <p>The clarification on the pre-bid queries (if any) will be published on the website <a href="https://eprocure.gov.in/eprocure/app">https://eprocure.gov.in/eprocure/app</a> by <b>05/06/2023/2023 (17:30)</b>.</p>
14.	निविदा की आन लाइन प्रस्तुतीकरण के बंद होने की अंतिम तिथि और समय Last date and time of closing of	<b>12/06/2023 (17:00 बजे hrs).</b>

	online submission of tenders:	
15.	ईएमडी के लिए मूल डिमांड ड्राफ्ट प्रस्तुत करने की अंतिम तारीख Last date for submission of Original Demand Draft towards Earnest Money Deposit.	भारी पानी संयंत्र के उप महाप्रबंधक (यू) के कार्यालय में 19/06/2023 को 14:00 तक । On or before 19/06/2023 (14.00 Hrs.) in the office of Deputy General Manager (U), HWPM.
16.	तकनीकी बोली के आनलाइन खुलने की तिथि Date and time of online opening of Technical Bid	<b>20/06/2023</b> (14:30 बजे hrs)
17.	अर्हक बोलीकर्ता के वित्तीय बोली के खुलने की तिथि और समय Date and time of opening of financial bids of qualified bidders	<b>Will be intimated later.</b>
18.	निविदा की वैधता Validity of Tender	तकनीकी बोली खोलने की तारीख से बोलीदाता की बोली न्यूनतम 180 दिनों की अवधि के लिए वैध होगी । The offer of the bidder shall be valid for a minimum period of 180 days from the date of opening of technical bid
A.	नोट Notes:	
1.	<p>निविदादस्तावेज निम्न लिखित हिस्सोमें तैयार किया गया है:</p> <p><b>Tender document consists of following documents.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• निविदा आमंत्रण सूचना Notice Inviting Tender (NIT).</li> <li>• ठेकेदारों के मार्ग दर्शन हेतु सामान्य नियम एवं दिशा निर्देश, ठेके की शर्तें, ठेके की खण्ड समेत ठेके की सामान्य शर्तें General conditions of contract containing general rules and directions for the guidance of contractors, conditions of contract, clauses of contract.</li> <li>• अनुसूचियों का प्रोफार्म Proforma of schedules</li> <li>• सत्यनिष्ठा समझौता, भारत निर्मित घोषणा पत्र, निविदा फार्म A - J, परिशिष्ट I से XVIII सहित निविदा फार्म (जहाँ कहीं भी लागू हो, इस दस्तावेज में दिये गये मानक प्रारूपों का ही प्रयोग किया जायेगा । Tender Forms containing integrity pact, proforma for Make-in-India declaration, tender form A - J, Appendix I to XVIII (Wherever applicable Standards formats given in these document shall be used)</li> <li>• भारी पानी संयंत्र, मणुगुरु में कार्य करने के लिये सुरक्षा निर्देश Safety Guidelines for work at Heavy Water Plant, Manuguru</li> <li>• कार्य का तकनीकी विवरण और कार्य क्षेत्र Technical Specifications and Scope of Work</li> <li>• भुगतान की शर्तें एवं समय अनुसूची</li> </ul>	

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Payment terms and time schedule</li> </ul>
2.	निविदा अधिसूचना और कागजात <a href="https://eprocure.gov.in/eprocure/app">https://eprocure.gov.in/eprocure/app</a> वेबसाइट पर उपलब्ध है। Tender Notification and documents are available on websites <a href="https://eprocure.gov.in/eprocure/app">https://eprocure.gov.in/eprocure/app</a> .
3.	केवल पंजीकृत ठेकेदार निविदा क्रय/डाउन लोड और प्रस्तुत/अपलोड कर सकते हैं। Registered contractors only can purchase/download and submit/upload tenders.
4.	इच्छुक एजेंसियां पंजीकरण के लिए इस वेबसाइट को देख सकती हैं। interested agencies may visit this website for Registration.
5.	अधिक सूचना के लिए कृपया संपर्क करें For further information please contact on (08746) 22323200 / 233206, <b>Fax</b> (08746) 224833, email: <a href="mailto:dgm_u@man.hwb.gov.in">dgm_u@man.hwb.gov.in</a>
6.	जो ठेकेदार निम्नलिखित आवश्यकताओं को पूरा करते हैं केवल वही आवेदन करने के लिए पात्र हैं (संयुक्त व्यापार और या /कंसोर्टियम स्वीकार्य नहीं हैं) Contractors who fulfill the following requirements shall ONLY be eligible to apply. (Joint ventures and or Consortiums are not acceptable.).
7.	सरकारी/अर्धसरकारी संस्थानों जैसे पउवि/भापअके, सीपीडब्ल्यूडी, एमईएस, बीएसएनएल रेलवे आदि में उपयुक्त श्रेणी में पंजीकरण का प्रमाण अथवा समान प्रकृति के कार्य को करने का अनुभव। Proof of Registration with Government/Semi Government Organizations like DAE/BARC, CPWD, MES, BSNL, Railways etc., in appropriate class OR having experience in execution of similar nature of works.
8.	<p><b>निविदा में भाग लेने के लिए प्रारंभिक पात्रता मानदंड Eligibility criteria for pre-qualification to participate in the tender</b></p> <p>A. पिछले सात साल (निविदा आमंत्रण के पूर्व माह की अंतिम तारीख तक ) में नीचे निर्दिष्ट परिमाण में संतोषजनक ढंग से समान कार्य पूरा किया गया हो Should have satisfactorily completed the similar work as mentioned below in the last seven years ending the last day of the month previous to one in which tender is invited.</p> <p>i) तीन समरूप कार्य, जिसमें प्रत्येक का मूल्य निविदा की अनुमानित लागत के 40% ( Rs. 279.2 Lakh) से कम नहीं, Three similar works, each of value not less than 40% of the estimated cost ( Rs. 279.2 Lakh) put to tender, या / or</p> <p>ii) दो समरूप कार्य, जिसमें प्रत्येक का मूल्य निविदा की अनुमानित लागत के 60% cost (Rs. 418.8 Lakh)से कम नहीं हो Two similar works, each of value not less than 60% of the estimated cost (Rs. 418.8 Lakh), या / or</p> <p>iii) एक समरूप कार्य जिसका मूल्य निविदा के अनुमानित लागत के 80% (Rs. 558.4 Lakh) से कम नहीं हो</p>

A Single work order costing at least 80% of the estimated cost (Rs. 558.4 Lakh) of work

पिछले सात साल में किये गए समान कार्यों और वर्तमान में किये जा रहे समान कार्यों की सूची इन सूचनाओं के साथ (i) जिस एजेंसी के लिये कार्य किया गया ,(ii) कार्य पूर्ण करने का निर्धारित और वास्तविक समय, या कार्य की वर्तमान स्थिति अथवा कार्य पूर्ण होने के प्रमाण पत्र के साथ प्रस्तुत की जानी चाहिए ।

List of similar works in hand and similar works carried out by the bidder for last 7 years indicating (i) Agency for whom executed, (ii) Completion time as stipulated and actual, or present position of the work shall be submitted along with the work completion certificate.

समान कार्य : समान कार्य का मतलब: “ कोएले से चलने वाले विद्युत संयंत्र के इलेक्ट्रो स्टैटिक प्रेसिपिटेटर की आपूर्ति एवम पुनः स्थापन / नवीकरण / इरेक्शन और कमीशनिंग “

**Similar work: Similar work means- works like : “Supply and replacement / revamping / erection and commissioning of Electrostatic Precipitator fields for coal based thermal power plant”**

- B. **टर्न ओवर:** 31.03.2022 को समाप्त पिछले 3 वर्षों का औसत वार्षिक टर्न ओवर निविदा में अनुमानित मूल्य का कम से कम 50% होना चाहिए और पिछले 5 वर्षों के दौरान 2 से अधिक वर्षों में हानि नहीं होनी चाहिये ।

Turn Over: Average annual turnover for the last 3 financial years should be at least 50% of estimated value put to tender, not having incurred any loss in more than 2 years during last 5 years ending 31.03.2022.

- C. **शोधन क्षमता या नेट वर्थ :** अनुमानित लागत का न्यूनतम 40% यानी **₹. 279.2 लाख** के लिए वाणिज्य बैंक का बैंक सॉल्वेंसी सर्टिफिकेट अथवा अनुमानित लागत के न्यूनतम 10% यानी **₹. 69.8 लाख** का प्रमाणित चार्टर्ड एकाउंटेंट द्वारा जारी प्रमाण पत्र की एक प्रति निविदा के साथ अपलोड और जमा की जानी चाहिए। प्रमाण पत्र निविदा खुलने की तिथि से एक वर्ष से अधिक पुराना नहीं होना चाहिए।

Net worth / Solvency: Bank Solvency Certificate of a Commercial Bank for a minimum of 40% of the Estimated cost i.e. Rs.279.2 lakhs or Net Worth Certificate of minimum 10% of the estimated cost i.e., Rs. 69.8 Lakh issued by certified Chartered Accountant. The certificate should not be older than one year from the date of opening of tender.

- D. **बोली लगाने की क्षमता** Bidding capacity:

ठेकेदारकीबोलीक्षमतानिविदामेंरखेगएकार्यकीअनुमानितलागतकेबराबरयाउससेअधिकहोनीचाहिए।बोलीक्ष मताकीगणनानिम्नलिखितसूत्रकेअनुसारकीजाएगी:

The bidding capacity of bidder should be equal to or more than the estimated cost of the work. The bidding capacity shall be worked out as per the following formula:

$$\text{Bidding capacity} = \{[A*N*2]-B\}$$



जहाँ where,

ए = 31.03.2022 तक समाप्त हुए पिछले 5 वर्षों के दौरान किसी भी एक वर्ष में किए गए अधिकतम टर्न ओवर को पूरा करने के साथ-साथ प्रगति पर काम को ध्यान में रखते हुए;

A = Maximum turnover executed in any one year during the last 5 years (ending 31.03.2022) taking into account completed as well as work in progress.

एन = काम पूरा करने के लिए निर्धारित वर्षों की संख्या जिसके लिए बोलियां आमंत्रित की गई हैं;

N=Number of years prescribed for completion of the work for which bids have been invited.

बी=मौजूदा प्रतिबद्धताओं और चल रहे कार्यों का मूल्य कार्य पूरा होने की अवधि के दौरान पूरा किया जाना है जिसके लिए बोलियां आमंत्रित की गई हैं।

B=Value of existing commitments and on-going works to be completed during the period of completion of the work for which bids have been invited

**नोट:**

- i. कार्य के वास्तविक मूल्य में प्रति वर्ष 7% की साधारण दर से वृद्धि करके वर्तमान लागत स्तर पर लाया जाना चाहिए तथा इस दर की गणना निविदा प्रस्तुत करने की अंतिम तारीख से की जानी चाहिए। The value of executed works shall be brought to the current costing level by enhancing the actual value of work at simple rate of 7% per annum, calculated from date of completion to the last date of submission of bid.
- ii. **निविदाओं का तकनीकीय मूल्यांकन उपरोक्त पात्रता मानदंडों के आधार पर किया जायेगा**  
Tenders will be technically evaluated based on the eligibility criteria mentioned above.

9. **मेक इन इंडिया MAKE IN INDIA**

- **न्यूनतम स्थानीय सामग्री:** बोली दाताओं द्वारा अपनी निविदा में दी जाने वाली वस्तुओं और सेवाओं में निविदा मूल्य के 20% से अधिक की "न्यूनतम स्थानीय सामग्री" होनी चाहिए।
- **Minimum local content:** The goods & services offered by the bidders in their tender shall have "minimum local content" of more than 20% of the tendered value.
- सभी बोली दाताओं को अपने प्रस्ताव में स्थानीय सामग्री के प्रतिशत का संकेत देते हुए निर्धारित प्रारूप में एक स्व-प्रमाणन प्रस्तुत करना होगा।
- All the bidders shall submit a self-certification in prescribed format indicating the Percentage of local content in their offer.
- मेक इन इंडिया के लिए खरीद वरीयता की प्रक्रिया उद्योग और आंतरिक व्यापार संवर्धन विभाग (DPIIT), वाणिज्य और उद्योग मंत्रालय, भारत सरकार द्वारा समय-समय पर संशोधित और निविदा के प्रकाशन की तिथि को लागू आदेश संख्या P-45021/2/2017-B.E.-II दिनांक 16/09/2020 के अनुसार होगी।
- Procedure for purchase preference to Make in India shall be as per order no. P-45021/2/2017-B.E.-II dated 16/09/2020 and as amended from time to time by Department of Promotion of Industry and Internal Trade (DPIIT), Ministry of Commerce & Industry, Government of India and as applicable on the date of publication of tender.
- बोली दाता यह नोट करें कि निविदाकृत कार्य प्रकृति में गैर-विभाज्य है।

	Bidders to note that the tendered work is non-divisible in nature
10.	समय से कार्य को पूरा करने के लिए एजेंसी के पास कंस्ट्रक्शन प्लान, मशीनरी, उपस्कार, औजार और अवसंरचना सुविधाओं के होने की सूची List of construction plant, machinery, equipments, accessories and infrastructure facilities possessed by the agency to complete the work in time.
11.	<p>इच्छुक बोलीदाता को " निविदा आमंत्रण सूचना के अनुभाग -1 के अनुसार" ठेके के नियम और शर्तों को ध्यानपूर्वक पढ़ना चाहिए। अगर वह खुद को योग्य समझें और सभी आवश्यक दस्तावेज बोलीदाता के कब्जे में हैं, तभी उसे अपनी बोली जमा करनी चाहिए । विभाग के पास एजेंसियों के निविदा दस्तावेजों का ध्यान नहीं दिए जाने का अधिकार है जो एनआईटी की शर्तों को पूरा नहीं कर रहे हैं और / या उनके द्वारा किए गए कार्यों पर प्रतिकूल रिपोर्टिंग विगत में रहे हैं।</p> <p>The intending bidder must read the terms and conditions as per "SECTION - 1 NOTICE INVITING TENDERS" OF "CONDITIONS AND CLAUSES OF CONTRACT" carefully. He should only submit his bid if he considers himself eligible and he is in possession of all the documents required. Department reserves the right of Non-consideration of Tender documents of the agencies who are not fulfilling the NIT stipulations and /or having adverse report on the works carried out by them in the past.</p>
12.	निविदाकर्ता के लिए वेबसाइट पर पोस्ट की गई सूचना और अनुदेश निविदा कागजात का हिस्सा हैं। Information and instructions for tenderers posted on website shall form part of tender document.
13.	<p>निविदा दस्तावेज जिसमें योजनाओं, विनिर्देशों, विभिन्न प्रकार की वस्तुओं की मात्रा तैयार की जानी चाहिए और संविदा के नियमों और शर्तों का अनुपालन और अन्य आवश्यक दस्तावेज वेबसाइट <a href="https://eprocure.gov.in/eprocure/app">https://eprocure.gov.in/eprocure/app</a> से डाउनलोड या देख सकते हैं और मुफ्त में <a href="http://www.hwb.gov.in">www.hwb.gov.in</a> वेबसाइट पर देखा जा सकता है।</p> <p>The tender document consisting of plans, specifications, the schedule of quantities of various types of items to be executed and the set of terms and conditions of the contract to be complied with and other necessary documents can be seen and downloaded from website <a href="https://eprocure.gov.in/eprocure/app">https://eprocure.gov.in/eprocure/app</a> and can be viewed in the website of <a href="http://www.hwb.gov.in">www.hwb.gov.in</a> free of cost.</p> <p>निविदा प्रारूप यदि कोई हैं, तो <a href="https://eprocure.gov.in/eprocure/app">https://eprocure.gov.in/eprocure/app</a> वेबसाइट पर डाउनलोड करने के लिए (पोस्ट फीस) में अपलोड किए गए हैं (यदि निविदा दस्तावेजों में कोई भी नियत है)। TENDER DRAWINGS if any, are uploaded in the website <a href="https://eprocure.gov.in/eprocure/app">https://eprocure.gov.in/eprocure/app</a> for downloading (post fee) (IF ANY STIPULATED IN THE TENDER DOCUMENTS).</p>
14.	<ul style="list-style-type: none"> <li>बोलीकर्ताओं को "ऑनलाइनबोलीकर्तानामांकन" लिंक पर क्लिक करके केंद्रीय सार्वजनिक खरीद टैल (URL: <a href="https://eprocure.gov.in/eprocure/app">https://eprocure.gov.in/eprocure/app</a>) के ई-प्रोक्योरमेंट मॉड्यूलपरनामांकन करना आवश्यक है, जो नि:शुल्क है।</li> <li>Bidders are required to enrol on the e-Procurement module of the Central Public Procurement Portal (URL: <a href="https://eprocure.gov.in/eprocure/app">https://eprocure.gov.in/eprocure/app</a>) by clicking on the link "Online bidder Enrolment" which is free of charge.</li> <li>नामांकन प्रक्रिया के भाग के रूप में, बोलीकर्ताओं को एक अद्वितीय उपयोगकर्ता नाम चुनना होगा और अपने खातों के लिए एक पासवर्ड निर्दिष्ट करना होगा।</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• As part of the enrolment process, the bidders will be required to choose a unique username and assign a password for their accounts.</li> <li>• बोलीकर्ताओं को सलाह दी जाती है कि वे पंजीकरण प्रक्रिया के हिस्से के रूप में अपना वैध ई मेल पता और मोबाइल नंबर दर्ज करें। इनका उपयोग सीपीपीपोर्टल से किसी भी चार के लिए किया जाएगा।</li> <li>• Bidders are advised to register their valid email address and mobile numbers as part of the registration process. These would be used for any communication from the CPP Portal.</li> <li>• नामांकन होने पर, बोलीकर्ताओं को अपने प्रोफाइल के साथ सीसीए इंडिया (जैसेसिफी / एनकोड / ईमुद्राआदि) द्वारा मान्यता प्राप्त किसी भी प्रमाणन प्राधिकरण द्वारा जारी अपने वैध डिजिटल हस्ताक्षर प्रमाणपत्र (हस्ताक्षर कुंजी उपयोग के साथ तृतीय श्रेणी के प्रमाणपत्र) को पंजीकृत करने की आवश्यकता होगी।</li> <li>• Upon enrolment, the bidders will be required to register their valid Digital Signature Certificate (Class III Certificates with signing key usage) issued by any Certifying Authority recognized by CCA India (e.g. Sify / nCode / eMudhra etc.), with their profile.</li> <li>• बोली कर्ता द्वारा केवल एक वैध डीएससी पंजीकृत किया जाना चाहिए। कृपया ध्यान दें कि बोली कर्ता यह सुनिश्चित करने के लिए जिम्मेदार हैं कि वे अपने डीएससी को दूसरों को उधार नहीं देते हैं जिससे दुरुपयोग हो सकता है।</li> <li>• Only one valid DSC should be registered by a bidder. Please note that the bidders are responsible to ensure that they do not lend their DSC's to others which may lead to misuse.</li> <li>• इसके बाद बोलीकर्ता अपने यूजर आईडी/पासवर्ड और डीएससी/ईटोकन का पासवर्ड दर्ज करके सुरक्षित लॉग-इन के माध्यम से साइट पर लॉगइन करता है। Bidder then logs in to the site through the secured log-in by entering their user ID / password and the password of the DSC /e-Token.</li> </ul>
15.	इच्छुक बोलीकर्ता के पास बोली को प्रस्तुत करने के लिए वैध श्रेणी-III का हस्ताक्षर होना चाहिए। The intending bidder must have valid class - III digital signature to submit the bid.
16.	खुलने वाले दिन ठेकेदार लॉगिन कर सकता है और बोली खुलने की प्रक्रिया को देख सकता है। On opening date, the contractor can login and see the bid opening process.
17.	वित्तीय टर्नओवर का प्रमाणपत्र: वित्तीय बोली प्रस्तुत करते समय, ठेकेदार सीए से प्राप्त घोषणा/प्रमाणपत्र को अपलोड कर सकते हैं जो पिछले 3 वर्षों के वित्तीय कारोबार का उल्लेख या बोली दस्तावेज में निर्दिष्ट अवधि के लिए होना चाहिए। औसत वित्तीय टर्नओवर, निविदा में अनुमानित मूल्य का कम से कम 50% होना चाहिए। और यदि आवश्यक हो तो तकनीकी बोलियों को खोलने के बाद ठेकेदार से पूछा गया हो। तुलनपत्र अपलोड करने की कोई आवश्यकता नहीं है। Certificate of Financial Turn over: At the time of submission of bid, contractor may upload Undertaking/Certificate from CA mentioning financial Turnover of last 3 years or for the period as specified in the bid document. Average turnover should be minimum 50% of the value put to the tender. Further details if required may be asked from the contractor after opening of technical

bids. There is no need to upload entire voluminous balance sheet.

18.

### निविदाकेलिएबोलियांतैयारकरना

#### Preparation of Bids for the Tender

- बोलीकर्ता को निविदा आमंत्रण सूचना में वर्णित शर्तों को ध्यान से पढ़ना चाहिए।
- The intending bidder must read the terms and conditions of “NOTICE INVITING TENDER” carefully.
- बोली के हिस्से के रूप में प्रस्तुत किए जाने वाले आवश्यक दस्तावेजों को समझने के लिए कृपया निविदा विज्ञापन और निविदा दस्तावेज को ध्यान से देखें।
- Intending bidders should go through the tender document carefully to understand the documents required to be submitted as part of the bid.
- कृपया उन कवरों की संख्या पर ध्यान दें जिनमें बोली दस्तावेज जमा किए जाने हैं, दस्तावेजों की संख्या जिसमें प्रस्तुत किए जाने वाले प्रत्येक दस्तावेज के नाम और सामग्री शामिल हैं। इनमें से किसी भी विचलन के कारण बोली को अस्वीकार किया जा सकता है।
- Please read all the documents carefully - including the names and content of each of the document that needs to be submitted. Any deviations from these may lead to rejection of the bid.
- बोलीदाता को अपनी बोली तभी जमा करनी चाहिए जब वे खुद को योग्य मानते हों और उनके पास एनआईटी में दर्शाए गए पूर्व-पात्रता मानदंड के अनुसार सभी आवश्यक दस्तावेज हों।
- Bidder should submit their bid only if they consider themselves eligible and they are in possession of all the required documents as per pre-eligibility criteria indicated in NIT.
- बोलीदाता को अपनी बोली जमा करने से पहले ई-निविदा पोर्टल पर प्रकाशित किसी भी शुद्धिपत्र / परिशिष्ट को ध्यान में रखना चाहिए।
- Bidder should take into account any corrigendum / addendum published on the e-tender portal before submitting their bids.
- बोलीकर्ता, निविदा दस्तावेज/अनुसूची में दर्शाए गए अनुसार प्रस्तुत किए जाने वाले बोलीदस्तावेजों को अग्रिम रूप से तैयार कर लें और आमतौर पर, वेपीडीएफ / एक्सएलएस / आरएआर / डीडब्ल्यूएफ / जेपीजी प्रारूपों में हो सकते हैं।
- Bidder, in advance, should get ready the bid documents to be submitted as indicated in the tender document and generally, they can be in PDF / XLS / RAR / DWF / JPG formats.
- बोलीदस्तावेजों को 100 डीपीआई के साथ ब्लैक एंड व्हाइट विकल्प के साथ स्कैन किया जा सकता है जो स्कैन किए गए दस्तावेज के आकार को कम करने में मदद करता है।
- Bid documents may be scanned with 100 dpi with black and white option which helps in reducing size of the scanned document.

- मानक दस्तावेजों के एक ही सेट को अपलोड करने में आवश्यक समय और प्रयास से बचने के लिए, जिन्हें प्रत्येक बोली के एक भाग के रूप में प्रस्तुत करने की आवश्यकता होती है, ऐसे मानक दस्तावेजों (जैसे पैन कार्ड की प्रति, वार्षिक रिपोर्ट, लेखा परीक्षक प्रमाण पत्र आदि) को अपलोड करने का प्रावधान बोलीकर्ताओं को प्रदान किया गया है। बोलीकर्ता ऐसे दस्तावेज अपलोड करने के लिए उनके पास उपलब्ध "माईस्पेस" या "अन्य महत्वपूर्ण दस्तावेज" क्षेत्र का उपयोग कर सकते हैं। बोली जमा करते समय इन दस्तावेजों को सीधे "माईस्पेस" क्षेत्र से जमा किया जा सकता है, और बार-बार अपलोड करने की आवश्यकता नहीं है। इससे बोली जमा करने की प्रक्रिया के लिए आवश्यक समय में कमी आएगी।
- To avoid the time and effort required in uploading the same set of standard documents which are required to be submitted as a part of every bid, a provision of uploading such standard documents (e.g. PAN card copy, annual reports, auditor certificates etc.) has been provided to the bidders. Bidders can use "My Space" or "Other Important Documents" area available to them to upload such documents. These documents may be directly submitted from the "My Space" area while submitting a bid, and need not be uploaded again and again. This will lead to a reduction in the time required for bid submission process.

नोट: माय डॉक्यूमेंट्स स्थान केवल अपलोड करने की प्रक्रिया को आसान बनाने के लिए बोलीकर्ताओं को दिया गया एक भंडार है। यदि बोलीकर्ता ने मेरे दस्तावेज स्थान में अपने दस्तावेज अपलोड किए हैं, तो यह स्वचालित रूप से यह सुनिश्चित नहीं करता है कि ये दस्तावेज तकनीकी बोली का हिस्सा हैं।

Note: My Documents space is only a repository given to the Bidders to ease the uploading process. If Bidder has uploaded his Documents in My Documents space, this does not automatically ensure these Documents being part of Technical Bid.

19.

### **बोलियां जमा करना**

#### **Submission of Bids**

- बोलियां केवल सीपीपी वेबसाइट <https://eprocure.gov.in/eprocure/app> पर ऑनलाइन जमा की जाएंगी।
- Bids shall be submitted online only at CPPP website: <https://eprocure.gov.in/eprocure/app>.
- एनआईटी में वर्णित तारीख और समय से पहले निर्धारित प्रारूप में निविदा ऑनलाइन जमा करनी होगी। इसे प्रस्तुत करने का कोई अन्य तरीका स्वीकार्य नहीं है।
- The tender shall be submitted online in the prescribed format before the date and time as mentioned in NIT. No other mode of submission is acceptable.

- प्रस्ताव दोभागों में होते हैं- भाग - A (तकनीकी-वाणिज्यिक बोली) और भाग - B (वित्तीय / मूल्य बोली) ।
- Bidders' offer consists of two parts; Part - I (Techno-commercial Bid) and Part - II (Financial / Price Bid).
- तकनीकी बोली, दस्तावेजों की जांच सूची है जिसे सीपीपी वेबसाइट पर अपलोड किया जाना है।
- Techno-commercial Bid is the checklist of documents, which are to be uploaded on CPP website.
- उपमहाप्रबंधक (U) , भारीपानीसंयंत्र, मणुगूरु,जिला - भद्रादरी कोत्तगुडम, तेलंगाना राज्य,पिनसं. - 507116केकार्यालय में एनआईटी में निर्दिष्ट प्रारूप केअनुसार तकनीकी-वाणिज्यिक बोली जमा करने में मूल बयाना जमा करना भी शामिल है।
- Submission of Techno-commercial bid also involves submission of original EMD as per format indicated in NIT in the Office of Deputy General Manager (U), HWP, Manuguru, Distt.- BhadradriKothagudem, Telangana State, PIN Code - 507116
- वित्तीय / मूल्य बोली, मात्राओं की अनुसूची की सूची है जिसमें बोलीकर्ता को अपनी दर एवं लागू करों को उद्धृत करना है।
- Financial / price bid is list of schedule of quantities against which bidders are required to quote their rates.
- इच्छुक बोलीकर्ताओं को सलाह दी जाती है कि वे स्वयं को अद्यतन रखने के लिए जमा करने की अंतिम तिथि तक नियमित रूप से इस वेबसाइट को देखते रहें क्योंकि निविदा में किसी भी परिवर्तन / संशोधन की सूचना इस वेबसाइट के माध्यम से केवल शुद्धिपत्र / परिशिष्ट / संशोधन द्वारा दी जाएगी।ऐसा करने में विफल होने पर, आवेदक को अद्यतनसूचना / शुद्धि पत्र यदि कोई हो, सहित संपूर्ण रूप में अपनी बोली प्रस्तुत करने के दायित्व से छुटकारा नहीं मिल सकेगा।अपूर्ण बोली प्रस्तुत की गई हो तो उसेअस्वीकार किया जाएगा।
- Intending Bidders are advised to visit this website regularly till closing date of submission to keep themselves updated as any change/ modification in the tender will be intimated through this website only in the form of corrigendum / addendum / amendment. Failure to do so shall not absolve the applicant of his liabilities to submit the bids complete in all respect including corrigendum / addendum / amendment thereof, if any. An incomplete bid submission may be liable for rejection.
- बोलीकर्ता को बोली जमा करनेके लिए काफी पहले ही साइट पर लॉगइन करना चाहिए ताकि वे समय पर यानी बोली जमा करनेके समय पर या उससे पहले बोलीअपलोड कर सकें।अन्य मुद्दोंकेकारण किसी भी देरी के लिए बोलीकर्ता जिम्मेदार होगा।
- Bidder should log into the site well in advance for bid submission so that

they can upload the bid in time i.e. on or before the bid submission time. Bidder will be responsible for any delay due to other issues.

- बोलीकर्ता को निविदा दस्तावेज में दर्शाए गए अनुसार एक-एक करके आवश्यक बोलीदस्तावेजों पर डिजिटलहस्ताक्षरऔर अपलोड करना होगा।
- The bidder has to digitally sign and upload the required bid documents one by one as indicated in the tender document.
- बोली केवलअनिवार्यस्कैन किए गए दस्तावेजों कोअपलोड करने के बाद ही जमा की जा सकती है।
- The bid can only be submitted after uploading all the scanned documents.
- बोलीकर्ता 'निविदा के दायित्व' को अपने लेटरहेड पर मुद्रित कर, हस्ताक्षर कर तकनीकी बोली के साथ स्कैन प्रतिअपलोडकरेगा।
- Bidder shall sign the 'tender undertaking' printed on their letterhead, scanned and uploaded with Technical Bid.
- बोलीकर्ता कार्य के लिए बोलीपूर्व स्पष्टीकरण, यदि कोई हो, डाउनलोड करेगी और उसे विधिवत हस्ताक्षरित और मुहरबंद (स्कैनकीगईप्रति) अपलोडकरेगी।संशोधित दस्तावेज (यदि कोई हो) ई-निविदा पोर्टलपरअपलोड किए जाएंगे।
- The bidder shall download the pre-bid clarification, if any, for the work and upload the same (scanned copy) duly signed and stamped. The revised documents (if any) shall be uploaded in e-tender portal.
- वित्तीय बोली केवल अपलोड की जानी है और हार्ड कॉपी में जमा नहीं की जानी है। संभावित बोलीदाताओं को दोनों एमएसएक्सेल फाइलों को डाउनलोड करना होगा, एक्सेलफाइलों में डेटा भरना होगा और उनका नाम बदलेबिना <https://eprocure.gov.in/eprocure/app> वेबसाइट पर अपलोड करना होगा। नियत तारीख और समय (विस्तारित अवधि, यदि कोई हो सहित) के बाद निविदा दस्तावेज जमा करने कीअनुमति नहीं होगी।
- **Financial bid is to be uploaded only** and NOT to be submitted in hard copy. Prospective Bidders has to download both the MS Excel files, invariably fill the data in the excel files and uploaded without renaming them on <https://eprocure.gov.in/eprocure/app> website. Submission of the tender documents after the due date and time (including extended period, if any) shall not be permitted.
- बोलीकर्ताओं से अनुरोध है कि वे नोट करें कि वे आवश्यक रूप से प्रदान किए गए प्रारूप में अपनी वित्तीय / मूल्य बोलियां जमा करें और कोई अन्य प्रारूप स्वीकार्य नहीं है। वित्तीय / मूल्यबोली निविदा दस्तावेज के साथ एक्सेलफाइल के रूप में दी गई है, इसे डाउनलोड करके सभी बोलीकर्ताओं द्वाराअपनेसंबंधित वित्तीयउ द्धरणोंऔरअन्य विवरणों (जैसेबोलीकर्ताकानाम) के साथ भरा जानाहै।यदिवित्तीय / मूल्यबोली की फाइल को बोलीकर्ता द्वारा संशोधित किया हुआ पाया जाताहै, तो बोली कोअस्वीकार कर दिया

जाएगा।

- Bidders are requested to note that they should necessarily submit their financial / price bids online in the format provided and no other format is acceptable. The financial / price bid has been given with the tender document as excel file, the same is to be downloaded and to be filled by all the bidders with their respective financial quotes and other details (such as name of the bidder). **If the financial / price bid file is found to be modified by the bidder, the bid will be rejected.**
- बोलीदस्तावेजों को 100 डीपीआई के साथ ब्लैकएंडव्हाइट विकल्प के साथ स्कैन किया जा सकता है जो स्कैन किए गए दस्तावेज के आकार को कम करने में मदद करता है ।
- Bid documents may be scanned with 100 dpi with black and white option which helps in reducing size of the scanned document.
- सर्वर समय (जो बोलीकर्ताओं के डैशबोर्ड पर प्रदर्शित होता है) को बोलीकर्ताओं द्वारा बोली जमा करने, बोलियां खोलने आदि की समय सीमा को संदर्भित करने के लिए मानक समय माना जाएगा। बोलीकर्ताओं को बोली जमा करने के दौरान इस समय का पालन करना चाहिए।
- The server time (which is displayed on the bidders' dashboard) will be considered as the standard time for referencing the deadlines for submission of the bids by the bidders, opening of bids etc. The bidders should follow this time during bid submission.
- डेटा की गोपनीयता सुनिश्चित करने के लिए बोलीकर्ताओं द्वारा प्रस्तुत किए जा रहे सभी दस्तावेजों को पीकेआई एन्क्रिप्शन तकनीकों का उपयोग करके एन्क्रिप्ट किया जाएगा। दर्ज किए गए डेटा को अनधिकृत व्यक्तियों द्वारा बोली खोलने के समय तक नहीं देखा जा सकता है। सुरक्षित सॉकेटलेयर 128 बिट एन्क्रिप्शन तकनीक का उपयोग करके बोलियों की गोपनीयता बनाए रखी जाती है । संवेदनशील क्षेत्रों का डेटा भंडारण एन्क्रिप्शन किया जाता है। कोई भी बोली दस्तावेज जो सर्वर पर अपलोड किया जाता है, सिस्टम द्वारा उत्पन्न सममित कुंजी का उपयोग करके सममित एन्क्रिप्शन के अधीन होता है। इसके अलावा यह कुंजी खरीदारों / बोली खोलने वाले की सार्वजनिक कुंजी का उपयोग करके असममित एन्क्रिप्शन के अधीन है। कुलमिलाकर, अपलोड किए गए निविदा दस्तावेज अधिकृत बोली खोलने वालों द्वारा निविदा खोलने के बाद ही पढ़ने योग्य हो जाते हैं।
- All the documents being submitted by the bidders would be encrypted using PKI encryption techniques to ensure the secrecy of the data. The data entered cannot be viewed by unauthorized persons until the time of bid opening. The confidentiality of the bids is maintained using the secured Socket Layer 128-bit encryption technology. Data storage encryption of sensitive fields is done. Any bid document that is uploaded to the server is subjected to symmetric encryption using a system



generated symmetric key. Further this key is subjected to asymmetric encryption using buyers/bid opener's public keys. Overall, the uploaded tender documents become readable only after the tender opening by the authorized bid openers.

- बोलियों को सफलतापूर्वक और समय पर प्रस्तुत करने पर (अर्थात् पोर्टल में "फ्रीज बिड सबमिशन" पर क्लिक करने के बाद), पोर्टल एक सफल बोली सबमिशन संदेश देगा और बोली संख्या और जमा करने की तारीख और समय के साथ अन्य सभी प्रासंगिक विवरणों के सहित एक बोली सारांश प्रदर्शित होगा।
- Upon the successful and timely submission of bids (i.e. after Clicking "Freeze Bid Submission" in the portal), the portal will give a successful bid submission message & a bid summary will be displayed with the bid no. and the date & time of submission of the bid with all other relevant details.
- बोली सारांश मुद्रित किया जाना चाहिए और बोली जमा करने की पावती के रूप में रखा जाना चाहिए। इस पावती का उपयोग किसी भी बोली खोलने की बैठक के लिए प्रवेश पास के रूप में किया जा सकता है।
- The bid summary has to be printed and kept as an acknowledgement of the submission of the bid. This acknowledgement may be used as an entry pass for any bid opening meetings.

**नोट Note:**

- ठेकेदार को यह सुनिश्चित कर लेना चाहिए कि प्रत्येक मद की दर उद्धृत की गई है।
- Contractor must ensure to quote rate of each item.
- बोलीकर्ता, कार्य हेतु अपनी बोली केवल भारतीय रुपए में ही लगाएगा।
- Bidder shall bid for work in Indian Rupees only.
- बोलीकर्ता को यह सुनिश्चित कर लेना चाहिए कि अपलोड करने / प्रस्तुत करने से पहले प्रत्येक वस्तु की मात्रा पूरी तरह से संबंधित वस्तुओं में से प्रत्येक आइटम की मात्रा के सामने भरी गई है। इसलिए, यदि किसी भी स्थान को रिक्त छोड़ दिया जाता है और बोलीकर्ता द्वारा कोई दर उद्धृत नहीं की जाती है, तो इस मदकी दर / मूल्य को "0" (शून्य) माना जाएगा, जो यह इंगित करता है कि उक्त मद को मुफ्त में माना जा रहा है।
- Bidder should ensure that the rate of all items shall be filled properly in relevant cells opposite of each item before uploading. Therefore, if any cell is left blank or no rate is quoted by the bidder, rate / value of such item shall be treated as "0" (ZERO) which indicates that the item is being considered free of cost.
- बोली जमा करने के बाद, ठेकेदार अधिसूचित अंतिम तारीख और समय से पहले संशोधित बोली को कितनी भी बार पुनः जमा कर सकता है।

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• After submission of bid, contractor can resubmit revised bid any number of times but before last time and date of submission of bid as notified.</li> <li>• संशोधित बोली प्रस्तुत करते समय ठेकेदार अधिसूचित अंतिम तारीख और समय से पहले एक या एक से अधिक मद् (मदों) को कितनी भी बार संशोधित कर सकता है।</li> <li>• While submitting revised bid, contractor can revise the rate of one or more item(s) any number of times but before last time and date of submission of bid as notified.</li> <li>• बोलीकर्ता ठेकेदार मूल्यबोली में उद्धृतदरों का खुलासा नहीं करेगा और न ही वित्तीय बोली की हार्ड कापी संलग्न /प्रस्तुतकरेगा।</li> <li>• Bidder shall not disclose rate quoted in price bid nor shall enclose / submit any hard copy of financial bid.</li> <li>• बोलीदाता से अनुरोध है कि कृपया नोट करें कि भाग-A में तकनीकी-वाणिज्यिक बोली के बजाय वित्तीय बोली (भाग-B) या भाग-A में तकनीकी-वाणिज्यिक बोली के साथ प्रस्तुत वित्तीयबोली (भाग-B) प्रस्तुत की जाती है तो प्रस्ताव कोअस्वीकार कर दिया जाएगा।</li> <li>• The bidder is requested to please make a note that in case of the Financial Bid (Part-II) is submitted instead of Techno-Commercial Bid in Part-I or submitted Financial Bid (Part-II) along with Techno-Commercial Bid in Part- I, the offer shall be rejected.</li> <li>• बोलीकर्ता दस्तावेजों को अपलोड करें और इन दस्तावेजों की जेरोक्ष प्रतिलिपियों को ई एम डी के साथ उपमहाप्रबंधक (U)(भारीपानीसंयंत्र, मणुगूरु, पिन सं. -507116) के कार्यालयमें जमा करें</li> <li>• Bidder shall upload all the documents and xerox copies of these documents shall be send to the office of the DGM (U), Heavy Water Plant, Manuguru, PIN code- 507116 along with the EMD.</li> </ul>
20.	<p><b>बोलीकर्ताओंकोसहायता</b></p> <p><b>Assistance to the Bidders</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• निविदा दस्तावेज और उसमें निहित नियमों और शर्तों से संबंधित किसी भी प्रश्न को निविदा के लिए निविदा आमंत्रण प्राधिकारी या निविदा में इंगित संबंधित संपर्क व्यक्ति को संबोधित किया जाना चाहिए।</li> <li>• Any queries relating to the tender document and the terms and conditions contained therein should be addressed to the Tender Inviting Authority for a tender or the relevant contact person indicated in the tender.</li> <li>• ऑन लाइन बोली जमा करने की प्रक्रिया से संबंधित कोई भी प्रश्न या सामान्य रूप से सीपीपी पोर्टल से संबंधित प्रश्नों को 24x7 सीपीपी पोर्टल हेल्प डेस्क को भेजा जा सकता है।</li> <li>• Any queries relating to the process of online bid submission or queries relating to CPP Portal in general may be directed to the 24x7 CPP Portal</li> </ul>

	<p>Helpdesk.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• पंजीकरण और ई-निविदा में भागीदारी के लिए सहायता के लिए संपर्क करें: <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) श्री भूषण बोरसे दूरभाष: 022-25487480, मो.: 7276665878 ईमेल: bhushanborse2411@gmail.com</li> <li>(ii) श्रीमयूर जाधव दूरभाष: 022-25487480, मो.: 9404212555 ईमेल: mayurj642@gmail.com</li> </ul> </li> <li>• Contact for assistance for registration and participation in e-Tendering; <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) Shri Bhushan Borse: LL: 022-25487480, Mob.: 7276665878 Email: bhushanborse2411@gmail.com</li> <li>(ii) Shri Mayur Jadhav LL: 022-25487480, Mob.: 9404212555 Email: <a href="mailto:mayurj642@gmail.com">mayurj642@gmail.com</a></li> </ul> </li> </ul>
21.	<p>दो स्तरीय प्रणाली के बोलियों के मामले में और अगर संशोधित वित्तीय बोली प्रस्तुत करना अपेक्षित है तो संशोधित वित्तीय बोली प्रस्तुत करना अनिवार्य होगा। यदि जमा नहीं किया गया तो पहले प्रस्तुत बोली अमान्य हो जाएगी।</p> <p>In the case of bids in two stage system and if it is desired to submit revised financial bid then it shall be mandatory to submit revised financial bid. If not submitted then the bid submitted earlier shall become invalid.</p>
22.	<p>विभाग के पास बिना कोई कारण बताए आवेदन को स्वीकार /अस्वीकार करने का अधिकार है। The Department reserves the right to accept/reject any prospective application without assigning any reason thereof.</p>
23.	<p>कर योग्य वस्तुओं या सेवाओं पर टीडीएस या दोनों सरकार द्वारा घोषित लागू दरों पर आपके आर.ए./अंतिम बिलों से वसूल किए जाएंगे। TDS on taxable Goods or Services or both and other levies at the applicable rates declared by the government shall be recovered from your RA/FINAL Bills.</p>
24.	<p>योग्य <b>बोलीकर्ताओं</b> की संक्षिप्त सूची उनके क्रेडेंशियल्स का पूर्ण सत्यापन और उनके द्वारा किए गए कार्यों के निरीक्षण भारी पानी संयंत्र, मणुगूरु द्वारा गठित विशेषज्ञों की तकनीकी मूल्यांकन समिति के माध्यम से किया जाएगा। Short listing of the eligible bidders shall be subject to thorough verification of their credentials and inspection of works carried out by them through a Technical Evaluation Committee of experts, constituted by Heavy Water Plant, Manuguru.</p>
25.	<p>कोट की गई दरों में मद को संतोषजनक रूप से पूरा करने के लिए आवश्यक सभी सामग्री, कर्मचारियों, उपकरण/यंत्र/मशीनरी शामिल होगी तथा इसमें प्रस्ताव जमा करने की अंतिम तिथि को लागू सभी करों, शुल्कों और लेवी जैसे श्रम उपकर, प्रभुत्व, कार्य संविदा कर और जीएसटी शामिल होगा तथा ई. पी. एफ. और ई.एस.आई. शामिल नहीं होगा। तथापि ईपीएफ एवं ईएसआई हेतु नियोक्ता के अंशदान के रूप में संबंधित प्राधिकारियों को भुगतान की गई राशि की प्रतिपूर्ति उसे इसके भुगतान से संबंधित दस्तावेजी प्रमाण प्रस्तुत करने पर की जायेगी।</p> <p>Quoted rates shall be inclusive of GST, material cost, procurement / fabrication cost,</p>

	inspection cost, painting cost, P&F cost, transportation cost, insurance cost, safe delivery cost, unloading at site cost, safe storage at site cost, manpower cost, consumables cost, levies like labour cess, seigniorage etc., as applicable. However, EPF and ESI (employer's contribution) will be reimbursed on production of documentary evidence of having paid such amount to the respective authorities.
26.	यह अनिवार्य है कि सफल बोलीकर्ता अपने कर्मियों को ईएसआई एवं ईपीएफ यूनिवर्सल लेखा संख्या (यूएन) को ठेके के साथ प्रस्तुत करना होगा। It is mandatory that the successful bidder has to produce the details of ESI and EPF Universal Account Number (UAN) of the workers to be employed against this contract.
27.	यह अनिवार्य है कि सफल बोलीकर्ता ईपीएफ एवं ईएसआई संबंधित प्राधिकारियों को प्रस्तुत करना होगा एवं भुगतान करने हेतु दस्तावेजी प्रमाण प्रस्तुत करें। उक्त दस्तावेजों को प्रस्तुत करने के बाद ही बिलों पर कार्रवाई की जाएगी। It is mandatory that the successful tenderer has to remit such contribution of EPF and ESI to the concerned authorities and submit the documentary evidence for reimbursement along with the bills for making payment. After submission of such documents only bill will be processed.
28.	यदि आवेदक द्वारा प्रस्तुत किसी भी जानकारी को बाद में गलत पाया जाता है, तो उसे भापाबो में काम करने के लिए निविदा प्रस्तुत करने/ कार्य करने से वंचित होना होगा। IF ANY INFORMATION FURNISHED by the applicant is found to be incorrect at a later stage, they shall be liable to be debarred from tendering/taking up works in HWB.
29.	अधूरे व सशर्त निविदाओं पर विचार नहीं किया जाएगा/को अस्वीकार कर दिया जाएगा। Incomplete and Conditional Tenders will not be considered/will be rejected.
30.	संभाव्य एजेंसियों निविदा प्रस्तुत करने से पहले सभी निट मानकों को सशक्त रूप से समझाना होगा। विभाग ने निर्धारित मानदंडों को पूरा नहीं करने वाले एजेंसियों के निविदा के गैर-विचार का अधिकार सुरक्षित रखता है। PROSPECTIVE AGENCIES SHALL SATISFY THEMSELVES OF FULFILLING ALL THE NIT CRITERIA BEFORE SUBMISSION OF TENDER. Department reserves the right of non consideration of tender of the agencies not fulfilling the stipulated criteria.
<b>B.</b>	बोली प्रस्तुतीकरण की अवधि के भीतर स्कैन कर अपलोड किये जाने वाले कागज़ात की सूची List of documents to be scanned and uploaded within the period of bid submission.
a)	चार्टर्ड एकाउंटेण्ट द्वारा प्रमाणित वित्तीय टर्नओवर का प्रमाणपत्र Financial turn over certified by CA
b)	चार्टर्ड एकाउंटेण्ट द्वारा प्रमाणित लाभ और हानि का प्रमाणपत्र Profit and loss statement certified by CA.
c)	हाथ में समान कार्य की सूची और पिछले सात वर्षों के दौरान उनके द्वारा किये गये समान कार्य यह दर्शाएं कि 1. कार्य किस एजेंसी के लिए किया गया। 2. कार्य का मूल्य 3. कार्य पूर्ण होने का समय यथानिर्धारित और वास्तविक, अथवा कार्य की वर्तमान स्थिति List of SIMILAR WORKS completed in last 7 years indicating: I) Agency for whom executed II) value of work, III) Stipulated and actual time of completion.
d)	1. एजेंसी 2. कार्य का मूल्य 3. कार्य पूर्ण होने का समय/वर्तमान स्थिति दर्शाते हुए समान कार्य की सूची List of SIMILAR WORKS in hand indicating I) Agency II) Value of work, III) Stipulated time of completion or present position of the work.
e)	निर्माण प्लांट और मशीन की सूची List of construction plants and machinery

f)	तकनीकी कर्मचारियों की संख्या List of Technical staff
g)	ठेके के निष्पादन के लिए फर्म/व्यक्तिगत क पंजीकरण Registration of firm / individual for execution of contracts
h)	कार्य अनुभव का प्रमाणपत्र/निष्पादन प्रमाणपत्र Certificates of work experience/performance certificates
i)	ईपीएफ रजिस्ट्रेशन EPF registration Number of the contractor
j)	ठेकेदार का ईएसआई रजिस्ट्रेशन ESI registration number of the contractor
k)	किसी भी वाणिज्य बैंकों से नवीनतम साल्वेसी प्रमाण-पत्र जो निविदा के अनुमानित मूल्य के 40% से कम नहीं होना चाहिए अथवा अनुमानित लागत के न्यूनतम 10% प्रमाणित चार्टर्ड एकाउंटेंट द्वारा जारी प्रमाण पत्र   प्रमाण-पत्र निविदा खुलने की तिथि से एक वर्ष से अधिक पुराना नहीं होना चाहिए   Latest Solvency certificate for not less than 40% of estimated cost put to tender obtained from the commercial bank or or Net Worth Certificate of minimum 10% of the estimated cost issued by certified Chartered Accountant.and should not be older than one year from the date of opening of tender.
l)	पैन पंजीकरण PAN ( Permanent Account Number) Registration.
m)	विक्रय कर/वैट/डब्ल्यूसीटी और सेवा कर के पंजीकरण का प्रमाणपत्र और जमा किये गए कर की नवीनतम पावती Certificate of Registration for Goods and Service Tax (GST) and acknowledgment of up to date filed returns.
n)	कार्य पूरा करने का प्रमाणपत्र Work completion certificates
o)	बोली कर्ता को "तकनीकी विशेषताएं और कार्य क्षेत्र " दस्तावेज को प्रत्येक पन्ने पर हस्ताक्षर और मुद्रांकन करके बोली के साथ अपलोड करना है   Bidder shall upload "Technical Specification and Scope of Work" Document with signature of bidder and it's stamp on each page along with the bid.
p)	वैध श्रमिक लाइसेंस जिसका कार्य आदेश जारी होने से पहले सत्यापन किया जाएगा Valid labour License which will be verified before Issue of Work Order
<b>C.</b>	<b>शर्तें एवं निबंधन Terms &amp; Conditions:</b>
I.	अधूरे व सशर्त निविदाओं पर विचार नहीं किया जाएगा/को अस्वीकार कर दिया जाएगा । Incomplete and Conditional Tenders will not be considered/will be rejected.
II.	सुरक्षा कारणों से बोली लगाने वाले या उसके अधिकृत प्रतिनिधि को बिना अनुमति के बिना संयंत्र में अनुमति नहीं दी जाएगी । उन बोलीदाताओं को जो संयंत्र के परिसर में प्रवेश करना चाहते हैं, उन्हें कम से कम 2 कार्य दिवस पहले से हस्ताक्षरित होना चाहिए और प्रवेश की अनुमति ले और उन्हें वैधानिक आवश्यकता के रूप में प्रविष्टि से पहले सुरक्षा जांच को पूरा करना चाहिए। Due to security reasons the bidder or his authorized representative cannot be permitted inside the plant without prior permission. Those bidders who want to enter inside the plant premises must intimate the under signed at least 2 working days in advance and obtain entry permission and they should complete the security check up before entry as a statutory requirement.
III.	सभी डाक संचार भापासंम के केंद्रीय प्रेषण अनुभाग द्वारा नियंत्रित किए जाते हैं, जो भापासंम के प्रशासनिक भवन में स्थित है, दस्तावेजों की आंतरिक प्रेषण न्यूनतम 2 कार्य दिवस होगा । सभी को अनुरोध है कि वे अपने दस्तावेज तदनुसार भेजें। किसी भी डाक / संचार देरी के लिए विभाग जिम्मेदार नहीं होगा All postal communications are being handled by Central Dispatch Section of HWPM,

	which is located at Administrative building of HWPM, the internal dispatch of documents will take min. 2 working days. All are requested to send their documents accordingly. Department will not be responsible for any postal/communication delay.
IV.	निविदा दस्तावेज जमा करते समय ईपीएफ और ईएसआई के पंजीकरण विवरण देना होगा और उसी की प्रतियां निविदा दस्तावेज के साथ जमा की जानी चाहिए। The tenders shall provide the registration details of EPF and ESI while collecting the tender document and copies of the same shall be submitted along with tender document.
V.	यह अनिवार्य है कि सफलतापूर्वक बोलीकर्ता को अपने कर्मकारों के लिए पुलिस अधीक्षक, भद्राद्रि कोत्तगूडेम के कार्यालय से पुलिस सत्यापन प्रमाणपत्र प्राप्त करने की व्यवस्था करें ताकि कार्य करने के लिए भापासंम में कमांडेंट, केओसु बल इकाई से प्रवेश हेतु पास प्राप्त किया जा सके। It is mandatory that the successful bidder must arrange the Police verification certificate to their workmen from the Office of SP, Bhadradri-Kothagudem invariably to obtain the entry gate pass from the O/O commandant, CISF unit at HWPM for execution of work.
VI.	ठेकेदार अपने कर्मिकों को उनके बैंक खातों के द्वारा मजदूरी, समयोपरि भत्ता, बोनस, आदि के भुगतान की अदायगी के संबंध में अपने लेटरहेड में विनिर्धारित प्रारूप में वचन प्रस्तुत करें। The contractor should submit an undertaking in the prescribed format on his letter head regarding payment of wages, OTA, Bonus etc. to their workers only through their individual bank accounts.
VII.	बोली का मूल्यांकन बोली के कुल मूल्य (जी एस टी मिलाकर) के आधार पर किया जायेगा। The offer shall be evaluated based on total cost quoted which is inclusive of GST.
VIII.	मूल प्रमाणपत्रों की स्कैंड प्रतियाँ अपलोड की जाएं Scanned copy of original certificates to be uploaded

नोट: यदि भाषा के संबंध में कोई विवाद उत्पन्न होता है तो अंग्रेजी पाठ अंतिम रूप से मान्य होगा।

**NOTE: In case of any language dispute, English version will be the final one.**

Director (Operation)

Heavy Water Board, Mumbai

भारत सरकार के राष्ट्रपति के लिए और की ओर से

For and on behalf of President of India

वितरण Distribution

सभी सूचनापट्ट All Notice Boards,

भारी पानी बोर्ड वेबसाइट Heavy Water Board Website

भुगतान एवं लेखा अधिकारी, भापासंम P&AO, HWPM.

Tender file / OC

*Akashik*